

## Литература

1. Мелерович, А.М. Проблема семантического анализа фразеологических единиц современного русского языка / Учебное пособие. – Кострома, 1979.
2. Потебня, Л.А. Мысль и язык. – М., 1989.
3. Федоров, А.И. Лексикографическая характеристика фразеологизмов, помеченных в словаре / Фразеологический словарь РЛЯ. – Новосибирск, 1973.

## АНАЛИЗ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ У СТАРШЕКЛАССНИКОВ ГОТОВНОСТИ К ЖИЗНЕННОМУ САМООПРЕДЕЛЕНИЮ

*Е.Н. Мусаелян  
(Белгород)*

Все высшие духовные потребности человека – в познании, самоутверждении, самовыражении, самоопределении – это стремление к развитию и совершенствованию себя – к саморазвитию, самосовершенствованию.

Чтобы человек мог удовлетворить свои потребности, необходимо создать ему соответствующие условия: свободу волепроявления, пространство творческой деятельности, социальный комфорт. Удовлетворение той или иной потребности происходит в процессе деятельности. Под деятельностью обычно понимается специфически человеческая форма активного отношения к окружающему миру, содержание, которые составляют его целесообразное изменение и преобразование. Деятельность человека предполагает определенное противопоставление ее субъекта и объекта: человек противопоставляет себе объект своей деятельности как материал, который должен получить новую форму и свойства, превратиться из материала в продукт деятельности. В своей деятельности люди исходят из самих себя, из своих потребностей. Для возникновения готовности к деятельности необходима заинтересованность в самой деятельности.

В данном исследовании мы рассматриваем формирование готовности старшеклассников к жизненному самоопределению в процессе изучения иностранного языка.

На наш взгляд, в процессе обучения иностранному языку заложены большие возможности формирования готовности и стремления к самовоспитанию, самоопределению, нравственному самосовершенствованию.

На уроках мы стараемся использовать такие методы обучения, которые стимулируют развитие нравственного самосознания старшеклассника.

Изучение фразеологических единиц, отражающих вечные ценности человеческого бытия: честность и порядочность (clean hands – чистые руки), самоуважение и достоинство (not to cast one's pearls before swine – не метать бисер перед свиньями), и другие играют немаловажную роль в

процессе образования и воспитания старшеклассников.

Работа над фразеологическими единицами имеет большой воспитательный духовно – нравственный потенциал. Фразеологические единицы напоминают учащимся о том, что нельзя действовать, не считаясь ни с чем, не думая о последствиях: to kick against the pricks – лезть на рожон; не следует торопиться с осуждением других людей – the mote in somebody's eye – сучок в глазах у кого-либо, a beam in thine own eye – бревно в собственном глазу. Напротив, лучше было бы обратить взор на самого себя, свои собственные поступки, заглянуть в свой внутренний мир.

Они также вызывают к мудрому, взвешенному поведению – to everything there is a season – всему свое время, к готовности помочь ближнему, не ожидая от него просьбы о помощи – good Samaritan – добрый Самаритянин, к бескорыстному служению людям, любимому делу – to cast one's bread upon the waters – отпускать свой хлеб по водам, к умению отделить второстепенное от главного, плохое от хорошего – to separate the sheep from the goats – отделить овец от козлов.

Учащимся предлагаются следующие упражнения, направленные на перевод фразеологических оборотов и их использование в ситуациях:

#### Упражнение 1

Use these idioms in a situation of your own.

- not to let one's left hand know what one's right hand does – пусть левая рука не ведаёт, что творит правая рука (творить добро тайно, не рассчитывая на похвалу);
- to wash one's hands – умыть руки, уходить от ответственности;
- to dig a pit for somebody – рыть другому яму;
- to separate the sheep from the goats – отделить овец от козлов, второстепенное от главного, плохое от хорошего;
- to everything there is a season – всему свое время.

#### Упражнение 2

Find the English translation of the Russian equivalents.

- Худые сообщества развращают добрые нравы.
- Что посеет человек, то и пожнёт.
- О человеке судят по его делам.
- Взятся за гуж, не говори, что не дюж, (если решил **взяться за какое-то** дело, то надо идти до конца, невзирая ни на какие трудности).
- Делать что-либо спустя рукава.

Say which of these idioms makes the best ending to the story.

#### The Hunter and the Woodman

A hunter who was not very brave liked to boast to his friends about his brave deeds. Once he went to the forest to hunt. There he met a woodman and asked him, "My good man, can you tell me where I can find the tracks of a lion? Do you know where lions live?"

"Yes," said the woodman, "I can show you not only the tracks of a lion, but, if you come with me, I shall show you the lion himself."

The hunter grew pale and said, "Oh, no, thank you, I have no wish to go anywhere with you. I am looking for a lion's tracks, and not for the lion himself."

Фразеологизмы благотворно сказываются на развитии личности старшеклассника, на их способности к духовному самосовершенствованию. Следовательно, было бы нецелесообразным упускать такую возможность нравственного воздействия на формирование духовного облика старшеклассника

На уроках мы проводим деловые игры, предполагающие усиление личностной сопричастности ко всему происходящему. Деловые игры являются эффективным средством формирования социально – активной личности.

Игровая деятельность – это особая сфера человеческой активности. Игра позволяет каждому ученику проявить и развить свою личность.

В течение двух лет в конце каждого цикла учебного материала (элективный курс «Деловой английский»), объединенного по ситуативно-тематическому принципу, проводится урок практического применения знаний, умений и навыков в форме деловой или ролевой игры, например: «Создание семьи», «Пресс-конференция участников международного конгресса», «В гостинице», «В гостях у зарубежных друзей», «Приезд иностранной делегации», «Заключение контракта на куплю-продажу», «Прием на работу» и др.

Старшеклассники заранее знакомятся с планом деловой игры, где указываются все ситуации общения. Затем мы определяем возможные роли. Каждый ученик получает индивидуальное домашнее задание – подготовить какую-либо роль и принять участие во всех планируемых ситуациях.

Ученик обдумывает свою роль: возраст, семью, черты характера, стиль поведения, профессию.

Затем начинается самостоятельная работа. Ученик сам решает, какую дополнительную литературу использовать, где можно проявить свою индивидуальность.

Естественно, что каждый старшеклассник привносит свой личностный элемент в разработку ситуации. Наибольшие трудности представляет собой подготовка к первой деловой игре. Затем задача становится проще, напряженность уходит.

Отметим особенности подготовки к деловой игре:

- деловая игра стимулирует активизацию мышления и способствует созданию оптимальной информационной обстановки, направляя поиск на отбор нужной информации;
- при подготовке к деловым играм организуется систематическое повторение материала;

- к занятиям в форме деловой игры старшеклассники готовятся хорошо, так как не хотят подводить своих партнеров, мобилизуются резервы коллектива;
- игровая деятельность организуется на основе самоуправления,
- вариативность игр дает возможность старшеклассникам самореализоваться.

На самостоятельную деятельность учащихся также ориентирован метод проектов

Посредством проектной работы ребятам предоставляется возможность думать и говорить о себе, своей жизни, интересах, увлечениях, планах на будущее и т.д.

Например, работая в 10 классе над проектом по теме «Мир профессий», мы включаем такие задания: подготовьте фрагмент одного рабочего дня специалиста какой-либо профессии; разработайте девиз какой-либо профессии, составьте резюме для поиска работы; составьте бизнес план своего дела; составьте план своего профессионального роста.

Работая над видеофильмами, мы используем проблемно- ситуационные методы. Применение зрительно-слуховой наглядности в виде фильма, насыщенного материалом, связанного с выбором профессии, создаёт ситуацию, которая в связи с только что увиденным побуждает учащихся к высказыванию своих мыслей на иностранном языке, и в то же время создаёт возможность управления формированием профессионального самоопределения старшеклассников. В этом плане нами были осуществлены некоторые исследования. Наблюдения проводились в средней школе №7 г. Белгород на занятиях по иностранному языку

Учащимся контрольных и экспериментальных классов предлагалось изучить две темы: «Белгород» и «Мир профессий», на освоение которых отводилось по три урока.

В экспериментальных классах демонстрировались видеофильмы «Белгород» и «Мир профессий». Видеофильмы сопровождались комментариями учителя. В основу каждого занятия были положены задания, имеющие связь с выбором профессии. Вот некоторые из них:

Представьте, что к вам приехали зарубежные друзья. Расскажите им.

- о школе, где вы учитесь;
- расскажите, кем вы собираетесь стать;
- расскажите об учебных заведениях Белгорода, где бы выпускники школ могли продолжать свою учёбу после окончания школы и т.д.

В контрольных группах учащиеся работали над предложенными темами без использования видеофильмов и заданий, имеющих профессиональную направленность. После изучения данного материала старшеклассникам предлагалось написать изложение по следующим темам: «Как я проведу экскурсию по Белгороду» с зарубежными друзьями» и «Как я

готовлюсь к выбору профессии».

Анализ работ показал, что учащиеся экспериментальных классов раскрыли предложенные темы более полно и последовательно. Данные работы отличались чёткостью изложения. В работах учащихся контрольных классов в большинстве случаев отсутствует последовательность изложения, не был использован весь изученный материал, темы раскрыты не полно. Кроме того, наблюдения показали, что в экспериментальных классах уроки проходили интереснее, учащиеся активно участвовали в работе, сознательно подходили к изучению лексических единиц, часто обращались к ранее изученному материалу и использовали его при выполнении заданий.

Демонстрация видеофильмов с комментированием учителя в экспериментальных группах вызывала положительное отношение старшеклассников к этому виду работы. Внимание их было сосредоточенным, стимулировалась умственная деятельность, облегчалось запоминание, юноши и девушки вовлекались в целенаправленный учебный процесс. Ситуации побуждали их к изложению собственных мыслей на иностранном языке и вызывали стремление к более активной работе. Интерес к выбору будущей профессии вызывал интерес к иностранному языку – это активизировало познавательную деятельность старшеклассников и способствовало формированию их профессионального самоопределения.

Итак, в процессе обучения старшеклассники усваивают различные категории и требования морали, что помогает им осознать свои поступки, отношения, поведение в коллективе, разобраться в сложном мире профессий.

## **ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПО ТВЕРДОЙ ПОВЕРХНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)**

*М.Ю. Никитина  
(Белгород)*

Вопрос о том, что есть «движение» не нов. Философское понимание движения сводится к его определению как «способа существования материи... это не чистая континуальность, но единство изменчивости и устойчивости, беспокойства и покоя..., а покой существует как характеристика движения в его какой-либо устойчивой форме» [3, 112].

Категория движения находится под пристальным вниманием лингвистов. Так, О.А. Андреев подчеркивает, что «движение принадлежит к числу фундаментальных отношений объективной действительности. Оно представляет сложное явление, направленное в пространстве и протяжен-